

CASE NAME: United States v. GUZMAN LOERA

SOURCE INFORMATION: 0000176917-0000176922.1994.08.23

DATE: August 23, 1994

TIME: N/A

PARTICIPANTS:

EA: Enrique Avalos

MM: Miguel Angel Martinez Martinez

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

		[comienza la grabación][suena el teléfono]	[recording begins][phone rings]
1	MM:	Bueno.	Hello.
2	EA:	¿Compadre?	Compadre?
3	MM:	Sí.	Yes.
4	EA:	Oiga. Se me había olvidado decirle.	Listen, I forgot to tell you.
5	MM:	A ver, compadre.	Go ahead, compadre.
6	EA:	Eh, se-eh, o...o...otro chisme muy bueno.	Uh, em-uh, a...a...another piece of really good gossip.
7	MM:	Échemelo. Nomás que sea de que me deje dinero, ¿eh?	Go ahead. As long as it makes me money. Okay?
8	EA:	No, ese no.	No, not this one.
9	MM:	Oh, que [UI]—	Oh, that [UI]—
10	EA:	Ese...ese...eh...ese le está dejando a otros.	That one...that one, uh, is making some for others.
11	MM:	A ver, échemelo.	Let's see, give it to me.
12	EA:	Se a...se a...Ahí, para el pueblito donde se fue Juanito. [pausa] La semana—	Do you, do you...the little town where Juanito went. [pause] The week of—
13	MM:	[OV] Juanito...	[OV] Juanito...

14	EA:	Sí...sí...sí, pues, Juanito-Juanito, él que se fue hoy.	Yes...yes...yes, Juanito-Juanito, the one who left today.
15	MM:	Sí.	Yeah.
16	EA:	Sí, pa' el pueblito ese chiquito donde se fue.	Yeah, to that little town where he went to.
17	MM:	Eh.	Yeah.
18	EA:	La semana pasada, este, fue ahí un comerciante cabrón vendiendo.	Last week there was a fucking businessman who was selling.
19	MM:	Sí.	Yeah.
20	EA:	¿Eh?	¿Huh?
21	MM:	Sí.	Yeah.
22	EA:	Y estaba vendiendo, por eso, de esos pues, que nosotros vendíamos también.	And he was selling that, that stuff that we sold as well.
23	MM:	Sí.	Yeah.
24	EA:	Y el pendejo vendió, y le salieron 16.	And the fucker sold, and he got 16 out.
25	MM:	Ajá.	Uh-huh.
26	EA:	En la misma forma.	In the same way.
27	MM:	¿De cuál?	Of what?
28	EA:	De la de nosotros.	Of ours.

29	MM:	Pues, me imagino yo que sí.	Well, I imagine so.
30	EA:	¿Ah?	Huh?
31	MM:	Le estoy diciendo que todavía se puede y usted no quiere creer.	I'm telling you that it is still possible, and you don't want to believe me.
32	EA:	Pero ahí—y-y llegó, entonces llegó un cliente...	But there—and-and, then a customer came...
33	MM:	Ei.	Yeah.
34	EA:	...y compró...	...and bought...
35	MM:	Sí.	Yes.
36	EA:	...este, estaba...compró y su...su mercancía, ¿verdad? Para su...para su tienda...	...uh, and he was...he bought for his...his merchandise, right? For his...for his store...
37	AM	Sí.	Yes.
38	EA:	...y llegó y cuándo empieza allá...	...and he arrived and when he started there...
39	MM:	Sí.	Yes.
40	EA:	...quizás...quizás [UI] y coge...y de...y de...compró pues—se regresó y compró toda la tarima.	...maybe...maybe [UI] and took...and of...and of...he bought—well he came back and bought the entire pallet.
		[risa]	[laughs]
41	MM	¿Eh?	Huh?

42	EA:	Y le...eh, y le salieron 16.	And it...it came out to 16.
43	MM:	16, ¿eh?	16, huh?
44	EA:	[UI] y salió...y salió porque después este fue y—	[UI] and left... and he left, because after that he went—
45	MM	[OV] Yo creo que es una mar, una...una marca acá como...como aquella donde... donde—donde vivían con el-el cuñado de mi compadre. Allá de donde es Julián.	[OV] I think it's a brand like one over here. Like the one where...where, where my compadre's brother-in-law used to live. Over there from where Julian is from.
46	EA:	Sí, exactamente. Yo [UI]—	Yes, exactly. I [UI]—
47	MM:	[OV] Ah, pa' que vea.	[OV] Oh, you see.
48	EA:	En eso plati...en eso...en eso platicamos, en eso yo pensé—	That is what we talk...about...that is what we talked about, that is what I thought—
49	MM	Ese es. Que ese es.	That's it. That's it.
50	EA:	Que alguien así...	That someone like that...
51	MM:	Así están haciéndola.	That's the way they are making it.
52	EA:	Ah, ¿porque es...allá-allá aparecieron allá?	Oh, because, they showed up over there—over there?
53	MM	Le estoy diciendo que sí se puede y usted dice que no.	I have been telling you that it can be done and you keep saying that it can't.

54	EA:	Allá apa—allá aparecieron la semana pasada. Es más, estoy esperando. Ya mandé pedir el periódico.	They showed up over there last week. What's more, I'm waiting, I sent for the newspaper.
55	MM:	Que no ve que el licenciado Monterubio [PH]...	Don't you see, that licenciado Monterubio [PH]...
56	EA:	Ajá.	Uh-huh.
57	MM:	...él...él iba atrás de nosotros con uno de esos...	...he...he was going after us with one of those...
58	EA:	Ajá.	Uh-huh.
59	MM	O sea, se había prendido...	So they already knew about it...
60	EA:	Sí, sí.	Yes, yes.
61	MM:	Y entonces quedó con él a [IA] cuando nosotros...	And so it ended up with [IA] when we...
62	EA:	Sí.	Yes.
63	MM	...y se quedó, pues. Es...es-es la cosa esa como de ahí de allá donde vivía Julián.	...and it stayed then. It is...is-is that thing like the one over there where Julian lives.
64	EA:	Sí, sí, yo sé.	Yes, yes, I know.
65	MM:	Ah, bueno.	Oh, okay.
66	EA:	Pues, en eso pensé que a lo mejor esa era la única persona indicada.	I thought maybe that was the only person that could do it.
67	MM	Sí.	Yes.

68	EA:	Porque este...Es más, ahora que me lleguen los periódicos, se los voy a hacer llegar a usted para que los vea.	Because this one...in any case when I get the newspapers I will send them to you so you can see them.
69	MM:	Sí.	Yes.
70	EA:	Así, o sea, que...alguien aprendió muy bien.	So then, in other words someone learned really well.
71	AM	Sí.	Yes.
72	EA:	Bien, bien aprendió.	Really, really well, they learned.
73	MM:	Sí. Sí es malo que los indios aprendan.	Yes. It's bad that Indians learn.
74	EA:	Sí	Yes.
75	MM:	Le estoy diciendo.	I'm telling you.
76	EA:	Y ese era el otro chisme que le tenía y que se lo voy...se lo voy a avisar para que ahora que me diga el precio, se lo voy a hacer llegar.	That's the other piece of gossip I had, I said that I "better tell...tell him, so when I get the newspaper I'll send it to him."
77	MM	Bueno.	Alright.
78	EA:	¿Verdad?	Right?
79	MM:	Otro chisme que le tengo yo.	The other piece of gossip I have for you.
80	EA:	A ver.	Let's see.
81	MM	Me acaban de hablar de allá donde está mi compa.	I just got a call from over there, where my compadre is.

82	EA:	Ajá.	Uh-huh.
83	MM:	Me va a hablar mañana.	He is going to call me tomorrow.
84	EA:	Ajá.	Uh-huh.
85	MM:	¿Qué le digo?	What should I tell him?
86	EA:	Que sí.	That yes.
87	MM	Que quiere hablar conmigo mañana otra vez.	He wants to talk to me again tomorrow.
88	EA:	Ajá, que bueno.	Uh-huh, good.
89	MM:	¿Qué le digo?	What should I tell him?
90	EA:	Pues, que...que—	Well that...that—
91	MM:	[OV] ¿Saludos?	[OV] Your regards?
92	EA:	¿Mande?	What was that?
93	MM:	¿Saludos?	Regards?
94	EA:	Sí, ya sabes...que muchos saludos, muchos besos y abrazos. Que mande dinero, que vamos ganando.	Yeah, you know...many regards, lots of kisses and hugs. That he should send money because we're winning.
95	MM	[risa]	[laughs]
96	EA:	Que mande dinero, que vamos ganando.	That he should send money, we are winning!

[ruidos telefónicos]

[phone noises]

[llamada desconectada]

[call disconnected]

[fin de la grabación]

[end of recording]